

ELŐTERJESZTÉS  
CSANÁDPALOTA VÁROS ÖNKORMÁNYZAT KÉPVISELŐ-TESTÜLETE RÉSZÉRE

Ügyiratszám

m: 3181/2015.

Tárgy: Testvérvárosi Együttműködési Egyezmény Zombolya Várossal

Tisztelt Képviselő-testület!

Zombolyai kistérséggel több mint tíz évre nyúló gyümölcsöző együttműködési kapcsolat van önkormányzatunknak.

Zombolya Város polgármesterével közösen gondolkodva e kapcsolat kiszélesítésére törekedve testvérvárosi együttműködési kapcsolat kiépítését szeretnénk megvalósítani.

Az erre vonatkozó Egyezmény tervezete elkészült, melyet elfogadásra javaslok. Az egyezmény ünnepélyes aláírására Zombolyán kerül sor 2015. szeptember 26-án.

**Határozati javaslat:**

Csanádpalota Város Önkormányzat Képviselő-testülete a Testvérvárosi és Együttműködési Egyezményt kíván kötni Zombolya Várossal (Temes megye, Románia). Az Egyezmény szövegét az alábbiakban fogadja el:

CSANÁDPALOTA VÁROS Magyarországról,  
és Zombolya (Jimbolia) Város, Temes megye  
Romániából közötti

Testvérvárosi és Együttműködési

**EGYEZMÉNY**

CSANÁDPALOTA VÁROS Magyarországról, és Zombolya (Jimbolia) Város, Temes megye Romániából, (az elkövetkezőkben Felek) a következőket fogadták el:

1. A Felek fejlesztik és kiterjesztik a kulturális együttműködést, támogatnak minden művelődési szervezetet, hagyományőrző együttest, új kapcsolatok létrehozását segítik elő a művelődési intézmények közt és támogatják ezek tapasztalatcseréit. Felek támogatják az oktatási intézmények együttműködését;
2. A Felek segítik a pedagógusokat a tapasztalatcserék és a gyerekek nyári cserevakációztatása tevékenységeinek megszervezésében (táborok, üdülőhelyek, családoknál);
3. A Felek felügyelik a hagyományőrzést a saját településeiken, a hagyományos értékek megőrzését, különös figyelmet szentelve a csoportoknak, a gyerek - és ifjúsági együtteseknek, melyek helyi hagyományőrzéssel kapcsolatos tevékenységet folytatnak;

4. A Felek támogatják a sport terén létrejövő kapcsolatok fejlesztését. Ez irányban, minél több versenyt, baráti mérkőzést szerveznek a két település sportcsapatai között;

5. A Felek megerősítik és fejlesztik a gazdasági együttműködés lehetőségeit. Ennek értelemben - mindegyikük államában érvényben levő jogrendnek megfelelően - támogatják a gazdasági szervezetek kapcsolatainak fejlesztését,( mezőgazdaság, ipar és szolgáltatások), az infrastruktúra és a gazdasági szereplők közötti új kapcsolatok létrejöttét, különös figyelmet szentelnek a gazdaság és kereskedelem fejlesztésének a saját településük területén. A Felek egy kedvező keretet fognak felállítani az egyéneknek és a jogi személyeknek a saját államuk területén szervezett kiállításokon és vásárokon való részvételére vonatkozóan. Mindezen eljárások célja egy hatékony gazdasági együttműködés és a tapasztalatcserék létrehozása ezen a téren.

6. A Felek évente kiértékelik az elért eredményeket, és új prioritásokat fogalmaznak meg.

7. A Felek jelen egyezményt korlátlan időre kötik meg, és aláírása napján lép érvénybe. Jelen egyezmény közös megegyezés alapján módosítható/ kiegészíthető, bármely Fél írott kérelme alapján. A módosítások/kiegészítések aláírásuk napján lépnek érvénybe. Bármely Fél felmondhatja jelen egyezményt, a másik Félnek továbbított írásbeli értesítése alapján. A felmondás az írásos értesítés kézhez vételekor lép érvénybe.

Aláírva Zsombolyán, Romániában, 2015. szeptember 26-án két eredeti példányban, román és magyar nyelven, mindegyik szöveg egyenlően hiteles.

A Felek abbéli reményüket fejezik ki, hogy ez egy gyümölcsöző, hosszú távú együttműködés lesz, és a két testvértelepülés, az intézményeik, gazdasági tényezők, polgáraik között új kapcsolatok, partnerségek, barátságok születnek,

**Zsombolya ( Jimbolia) 2015. szeptember 26.**

**Kovacs Sándor**  
**Polgármester**  
**Csanádpalota**

**Postenicu Darius Adrian**  
**Polgármester**  
**Zsombolya**

Kérem a Tisztelt képviselő-testületet, vitassa meg az előterjesztést és fogadja el a határozati javaslatot.

Csanádpalota, 2015. szeptember 10.

Kovács Sándor  
polgármester



CSANÁDPALOTA VÁROS Magyarországról,  
és Zombolya (Jimbolia) Város, Temes megye  
Romániából közötti

Testvérvárosi és Együttműködési

**EGYEZMÉNY**

CSANÁDPALOTA VÁROS Magyarországról, és Zombolya (Jimbolia) Város, Temes megye Romániából, (az elkövetkezőkben Felek) a következőket fogadták el:

1. A Felek fejlesztik és kiterjesztik a kulturális együttműködést, támogatnak minden művelődési szervezetet, hagyományőrző együttest, új kapcsolatok létrehozását segítik elő a művelődési intézmények közt és támogatják ezek tapasztalatszerését. Felek támogatják az oktatási intézmények együttműködését;
2. A Felek segítik a pedagógusokat a tapasztalatszerés és a gyerekek nyári cserevakációjátatása tevékenységeinek megszervezésében (táborok, üdülőhelyek, családoknál);
3. A Felek felügyelik a hagyományőrzést a saját településeiken, a hagyományos értékek megőrzését, különös figyelmet szentelve a csoportoknak, a gyerek - és ifjúsági együtteseknek, melyek helyi hagyományőrzéssel kapcsolatos tevékenységet folytatnak;
4. A Felek támogatják a sport terén létrejövő kapcsolatok fejlesztését. Ez irányban, minél több versenyt, baráti mérkőzést szerveznek a két település sportcsapatai között;
5. A Felek megerősítik és fejlesztik a gazdasági együttműködés lehetőségeit. Ennek értelemben - mindegyikük államában érvényben levő jogrendnek megfelelően - támogatják a gazdasági szervezetek kapcsolatainak fejlesztését,( mezőgazdaság, ipar és szolgáltatások), az infrastruktúra és a gazdasági szereplők közötti új kapcsolatok létrejöttét, különös figyelmet szentelnek a gazdaság és kereskedelem fejlesztésének a saját településük területén. A Felek egy kedvező keretet fognak felállítani az egyéneknek és a jogi személyeknek a saját államuk területén szervezett kiállításokon és vásárokon való részvételére vonatkozóan. Mindezen eljárások célja egy hatékony gazdasági együttműködés és a tapasztalatszerés létrehozása ezen a téren.

6. A Felek évente kiértékelik az elért eredményeket, és új prioritásokat fogalmaznak meg.

7. A Felek jelen egyezményt korlátlan időre kötik meg, és aláírása napján lép érvénybe. Jelen egyezmény közös megegyezés alapján módosítható/ kiegészíthető, bármely Fél írott kérelme alapján. A módosítások/kiegészítések aláírásuk napján lépnek érvénybe. Bármely Fél felmondhatja jelen egyezményt, a másik Félnek továbbított írásbeli értesítése alapján. A felmondás az írásos értesítés kézhez vételekor lép érvénybe.

Aláírva Zsombolyán, Romániában, 2015. szeptember 26-án két eredeti példányban, román és magyar nyelven, mindegyik szöveg egyenlően hiteles.

A Felek abbéli reményüket fejezik ki, hogy ez egy gyümölcsöző, hosszú távú együttműködés lesz, és a két testvértelepülés, az intézményeik, gazdasági tényezőik, polgáraik között új kapcsolatok, partnerségek, barátságok születnek,

**Zsombolya ( Jimbolia) 2015. szeptember 26.**

**Kovacs Sándor**  
**Polgármester**  
**Csanádpalota**

**Postenicu Darius Adrian**  
**Polgármester**  
**Zsombolya**